

# ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԿԱՆԵՍ  
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

## GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE  
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE  
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



## GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

[WWW.SAINTGREGORY.CA](http://WWW.SAINTGREGORY.CA)

**ԿԻՐԱԿԻ, 7 Մայիս 2017**

**Կարմիր Կիրակի- ԹԻԻ 5**

*(Զատիկէն ետք 4-րդ Կիրակին)*

**SUNDAY, May 7, 2017**

**Red Sunday – NO - 5**

**(Fourth Sunday After Easter)**



## TODAY'S BIBLE READINGS

Peter 1 2.1-10 | John 2.23, 3-12 |

**Պատարագիչ՝ ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՂՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ**

**Celebrant: REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN**

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,**

**Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

**Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian**

**Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen**

**Organist: Mr. Karen Manucharyan**

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## 1 ՊԵՏՐՈՍ 5.1-14

**1** Կը յորդորեմ ձեր մէջ եղող երեցները, է՛ս ալ ըլլալով երեց իրենց պէս, Զրիստոսի չարչարանքներուն վկայ, նաեւ հաղորդակից այն փառքին՝ որ պիտի յայտնուի.- **2** Իովուեցէ՛ք Աստուծոյ հօտը՝ որ ձեր մէջ է, տեսուչ ըլլալով՝ ո՛չ թէ հարկադրաբար, հապա՛ կամովին. ո՛չ թէ ամօթալի շահախնդրութեամբ, հապա՛ յօժարութեամբ. **3** ո՛չ ալ տիրապետելով թեմին վրայ, հապա՛ տիպար ըլլալով հօտին. **4** ու երբ Յովուապետը երեւնայ, պիտի ստանաք փառքի անթառամ պսակը: **5** Մմանապէս դո՛ւք, դեռատիներ, հպատակեցէ՛ք տարեցներուն: Բոլորդ իրարու հպատակելով՝ խոնարհուի՛ն հագէք. որովհետեւ «Աստուած կ'ընդդիմանայ ամբարտաւաններուն, բայց շնորհք կու տայ խոնարհներուն»:

**6** Ուրեմն խոնարհեցէ՛ք Աստուծոյ հօր ձեռքին տակ, որպէսզի ժամանակին բարձրացնէ ձեզ: **7** Ձեր ամէն հոգը ձգեցէ՛ք անոր վրայ, որովհետեւ ան կը հոգայ ձեզ: **8** Չգա՛ստ եղէք, արթո՛ւն կեցէք. որովհետեւ ձեր ոսոխը՝ Չարախօսը՝ կը շրջի մռնչող առիւծի պէս, փնտռելով թէ ո՛վ կլլէ: **9** Դիմադրեցէ՛ք անոր՝ ամուր հաւատքով, գիտնալով թէ ձեր եղբայրներն ալ աշխարհի մէջ կը կրեն նոյն չարչարանքները: **10** Եւ ամէն շնորհքի Աստուածը, որ իր յաւիտենական փառքին կանչեց մեզ Զրիստոս Յիսուսի միջոցով, ձեզ կատարեալ պիտի ընէ, ամրացնէ, ուժովցնէ եւ անսասան հիմերու վրայ դնէ, երբ չարչարուիք քիչ մը ատեն: **11** Իրե՛ն են փառքը եւ զօրութիւնը դարե դար՝: Ամէն:

**12** Սիդուանոսի միջոցով, որ՝ ինչպէս կը սեպեմ՝ հաւատարիմ եղբայր մըն է, գրեցի ձեզի համառօտաբար, յորդորելով ու վկայելով թէ այս է Աստուծոյ ճշմարիտ շնորհքը, որուն մէջ հաստատ կեցած էք: **13** Կը բարեւէ ձեզ Բաբելոնի մէջ եղած եկեղեցին, որ ընտրուած է ձեզի հետ, նաեւ Մարկոս՝ իմ որդիս: **14** Բարեւեցէ՛ք զիրար սիրոյ համբոյրով: Խաղաղութի՛ն ձեր բոլորին՝ որ Զրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն:

## Peter 1 5.1-14

*5 The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: 2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; 3 Neither as being lords over God's heritage, but being examples to the flock. 4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away. 5 Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. 6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: 7 Casting all your care upon him; for he careth for you. 8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: 9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world. 10 But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you. 11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen. 12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. 13 The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son. 14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.*

### ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎԻԱՆՆԵՍԻ 5.19-30

**19** Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Որդին ինքնիրմէ ոչինչ կրնայ ընել, հապա միայն ինչ որ տեսնէ՝ որ Յայրը կ’ընէ. որովհետեւ ինչ որ ան կ’ընէ, նմանապէս Որդի՛ն ալ կ’ընէ այդ բաները”։ **20** Բանի որ Յայրը կը սիրէ Որդին, եւ ամէն բան ցոյց

կու տայ անոր՝ ինչ որ ինք կ'ընէ: Ասոնցմէ աւելի մեծ գործեր ալ ցոյց պիտի տայ անոր, որպէսզի դուք զարմանաք. **21** որովհետեւ ինչպէս Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ՝ անոնց որ ուզէ: **22** Քանի որ Հայրը ո՛չ մէկը կը դատէ, հապա ամէն դատաստան Որդին տուաւ. **23** որպէսզի բոլորը պատուեն Որդին, ինչպէս կը պատուեն Հայրը: Ա՛ն որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը՝ որ որկեց զայն: **24** Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Ա՛ն որ մտիկ կ'ընէ իմ խօսքս, ու կը հաւատայ անոր՝ որ որկեց զիս, ունի յաւիտենական կեանքը, եւ չ'իյնար դատապարտութեան տակ, հապա անցած է մահէն դէպի կեանք»: **25** Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Ժամը պիտի գայ ու հիմա ալ է, երբ մեռելները պիտի լսեն Աստուծոյ Որդիին ձայնը. եւ անոնք որ կը լսեն՝ պիտի ապրին»: **26** Որովհետեւ ինչպէս Հայրը ինքնիւր մէջ կեանք ունի, այնպէս ալ Որդիին տուաւ՝ որ ինքնիւր մէջ կեանք ունենայ. **27** նաեւ անոր տուաւ դատաստան կիրարկելու իշխանութիւն, քանի որ ան մարդու Որդին է: **28** Մի՛ զարմանաք ասոր վրայ. որովհետեւ ժամը պիտի գայ՝ երբ բոլոր գերեզմաններու մէջ եղողները պիտի լսեն անոր ձայնը, **29** ու դուրս պիտի գան. անոնք որ բարիք գործեր են՝ կեանքի յարութեան համար, եւ անոնք որ չարիք գործեր են՝ դատապարտութեան յարութեան համար»: **30** «Ես ինձմէ ոչինչ կրնամ ընել. ինչպէս կը լսեմ՝ այնպէս կը դատեմ, եւ իմ դատաստանս արդար է. որովհետեւ ո՛չ թէ իմ կամքս կը փնտռեմ, հապա անոր կամքը՝ որ որկեց զիս:

### **John 5.19-30**

*19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise. 20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. 21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth*

*whom he will. 22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son: 23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. 24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. 25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live. 26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself; 27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man. 28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice, 29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation. 30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.*



## ԿԱՐՄԻՐ ԿԻՐԱԿԻ

Ս. Չատկի յաջորդող կիրակիներէն ոմանք ունին յատկանշական պատգամ-ներ, որոնք կը յայտնուին որոշ գոյներով եւ սերտ կապ ունին Քրիստոսի Յարութեան իմաստին հետ: <<Կարմիր Կիրակի>>ն կը խորհրդանշէ Քրիստոսի Ս. Յարութեան մահուան վրայ տարուած յաղթանակը: Ժողովուրդներ կը տօնեն իրենց անկախութեան յիշատակը:



Այնպէս նաեւ Ս. Յարութեան տօնը քրիստոնէայ հաւատացեալին համար մեղքի կապանքներէն, մահուան անէծքէն ազատագրուելու եւ նորոգուած կեանքով դարձեալ Աստուծոյ ցոյց տուած ճանապարհը մտնելու տօնն է:

Աշխարհի մեծամեծները տիրեցին երկիրներ եւ ուզեցին որ խաղաղութիւն հաստատեն անոնց մէջ: Բայց ոչ մէկը Քրիստոսի բերած խաղաղութիւնը չտուաւ անոնց: Քրիստոս թագաւորին տուածը՝ խաղաղութիւնն ու երկինքի արքայութիւնն է: Քրիստոս հրաշքներով, բարի գործերով եւ զօրութեամբ առաջնորդեց իր ժողովուրդին: Ինքը միշտ արթուն էր իր փրկագործութեան պատերազմը շահելու եւ մարդը ազատելու:

Արթուն մնալու համար հոգեւոր ուժի պէտք ունինք: Կեանքը հոգեւոր պատերազմ մըն է: Պատերազմի ընթացքին անհրաժեշտ են ուժն ու քաջութիւնը: Չարին մեծագոյն նպատակն է, ոչնչացնել այս ուժը, խափանել քաջութիւնը ու հեռացնել Աստուծմէ մարդը եւ անհատը գերի դարձնել իրեն:

**Աստուած իր Որդիին միջոցաւ, Յարութեան յաղթանակով ի մասնաւորի Հայ ժողովուրդին, եկեղեցիին, տուած է գիր ու գրականութիւն, մշակոյթ, մարդկային ազնիւ օրէնքներ, որ այս բոլորը դարձած են մեր հարստութիւնը:**

**Քրիստոսի տարած յաղթանակէն մեզի եկած հոգեւոր, ազգային, մշակութային, մարդկային, արժէքներով միասին, ինչքան կեանքի ապրելածէները արդիականանայ ու խոչնդոտներ յառաջ բերէ մեր առջեւ, մեզ համար մահ չկայ: Որովհետեւ անմահ են այն արժէքները, որոնցմէ իր ուժը կը ստանայ հաւատացեալը, հայ ժողովուրդը:**

**Հայ ժողովուրդը, Հայրապետները, Հայոց մեծերը, Հայոց տունն ու եկեղեցին հաստատեցին ո՛չ թէ ւլազի, այլ՝ ժայռի վրայ: Հայոց պատմութեան մէջ դարեր շարունակ եկան ու գացին փոթորիկներ, ծանր հովեր փչեցին եւ զարկին Հայոց տունն ու եկեղեցին, բայց չկործանուեցաւ, որովհետեւ ժայռի վրայ էր հաստատուած, այսինքն քրիստոսի տարած յարութեան յաղթանակին վրայ: Այ՛ն այս բոլորը պահելու համար արթուն մնալու եւ հոգեւոր ուժի պետք ունինք: Իսկ մեզ յաղթական դուրս բերողը պիտի ըլլայ Քրիստոսանման քաջութիւն: Բոլորս կանչուած ենք, մեզի պարգեւած հոգեւոր զէնքերով բարի պատերազմը պատերազմելու ընդդէմ չարին յաղթելու:**

**Քրիստոսի մեզի բերած յաղթական տօնը մեր սրտերը, մեր մտքերը, մեր տուները օրհնէ: Ամէն:**

**Քրիստոս Յարեաւ Ի Մեռելոց:**

## **Red Sunday**

***In the Calendar of the Armenian Church, the third Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is known as Red Sunday.***

***The color “red” has been used throughout history to represent many things. One of the symbolic meanings is the blood of the martyrs who were sacrificed for Christ, His Holy Church, and their Christian faith. During the early years of Christianity, faithful followers of Jesus Christ were subjected to severe persecutions and torments. Many elected to die rather than betray their principles of life and faith, which the Incarnate God - Christ Jesus - had endowed to them and all of mankind. The psalmist writes, “Precious in the sight of the Lord is the death of the saints” (Psalms 116:15).***

***Today, martyrdom is far less often an occurrence in the lives of Christians, yet it does happen. However, the greater struggle is the one against sin, which we can see manifested in many ways throughout the world. The battle against wickedness and evil, which will be victorious in the end, is the current expression of the significance of Red Sunday. The Apostle Paul writes that Christ Himself endured such opposition, that we should not grow weary in our battle against wickedness. In his letter to the Hebrews, Paul says: “In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood.” (Hebrews 12:4). We are to use the opportunity of Red Sunday to once again remind ourselves of Paul’s exhortation to remain steadfast in the Lord, and to continue our daily labors of goodness and righteousness.***





# ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՆԻԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

*Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC*  
**Donations of April/May have been received with great appreciation**  
**2017**

Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian **\$100.**

**ELEVATOR FUND:**

Mrs. Ayda Tamigian **\$250.**

**HOKEHANKISD:**

**THE LATE IMASTUHI NIGOGOSIAN**

Mr. & Mrs. Stefan & Katya Setian, Mr. & Mrs. Kevork & Akabi Keorhadzian **\$100,**  
Mr. Sako Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian, Mr. & Mrs.  
Onnik & Marie Pilafian, Mr. & Mrs. Hagop & Anoush Kazan, Mrs. Pekruhi  
Meremetci **\$50,** Mrs. Niver Kasbaroglu **\$40,** Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian,  
Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen **\$30,** Mr. & Mrs. Ara Gerikyan, Mr. & Mrs.  
Krikor Merekyan, Mrs. Seta Artokun, Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar **\$25,** Mr. &  
Mrs. Raffi Frengul, Mr. Haroutioun Aghbashian, Mrs. Suzanne Souvalian, Mr. &  
Mrs. Yervant & Lana Zanzanian, Mrs. Maral Boghossian, Mrs. Archalouis  
Kambourian **\$20.**

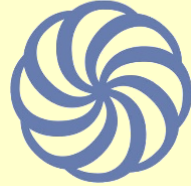
**YOUGHAKIN EASTER:**

Mr. Manvel Markosyan **\$50,** Mrs. Iris Voskian – Aslanian **\$25.**



ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 7 ՄԱՅԻՍ 2017

1. Միքի Դարպասեանի,  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի  
կատարուի իր սիրեցեալ մօր՝

**ԿԱՐԻՆԷ ԽՈԼԵՑԵԱՆԻ**

**(GARINE KHOLETZIAN)**

Յոգևոյն ի հանգիստ

**Ինչպէս նաեւ՝**

Իր սիրեցեալ մեծ ծնողաց՝

**ՃԱՆԱ ՄԻՔԱՅԵԼԵԱՆԻ**

**(JANA MIKAELIAN)**

**ԵՒ**

**ԿՈՍՏԱՆԴԻՆ ԽՈԼԵՑԵԱՆԻ**

**(GOSDANTIN KHOLETZIAN)**

Յոգիներուն ի հանգիստ



2. **Տիկ. Սուսի Նազգաշեանի,  
Տ. եւ Տիկ. Վահան Նազգաշեանի եւ ընտանիքին,  
Տիար Շահէ Նազգաշեանի,  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի  
իր սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր`**

**ՀԱՅԿ ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ**

**(HAIG NACCASHIAN)**

**մահուան առաջին տարելիցին առիթով**





**Մ. Գրիգոր  
Լուսաւորիչ  
Առաջնորդանիստ  
Եկեղեցի**

**ՀԱՄԱԲԱՐՁՈՒՄ**

**Ս. ԵՒ ԱՆՄԱՅ ՊԱՏԱՐԱԳ**

Հինգշաբթի, 25 Մայիս 2017 առաւօտեան  
ժամը 11:00-ին

*Կազմակերպութեամբ՝*

*Տիկնանց Յանձնախումբին*

**ՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՇԿԵՐՈՅԹ ԵՒ ՎԻՃԱԿ**

**«Մարի Մանուկեան»  
սրահին մէջ**

**Խանդավառ մթնոլորտի  
մէջ միասնաբար տօնենք  
Համբարձման տօնը:**

**Մուտքի Նուէր՝ \$15**

*Ծանօթ.- Եկեղեցւոյ վերելակի  
դրութիւնը պիտի նպաստէ մեր երէց  
հաւատացեալներուն, դիւրացնելով անոնց սրահ  
իջնելու միջոցը:*

*Հովիւ եւ Ծխական Խորհորդ*

**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066**





# Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



**ԽՈԿՈՒՄ**

**ԵՒ**

## **ՍՈՒՐԲ ԳՐԹԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ**

Սիրելի հաւատացեալներ, Յինգշաբթի՝ 27 Ապրիլ 2017-Էն սկսեալ ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԹԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ տեղի պիտի ունենան ամէն Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը եկեղեցոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտե կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քինյ. Բերվանճեան

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: [secretary@saintgregory.ca](mailto:secretary@saintgregory.ca), [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral**

**ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ**

6-12 տարեկան երեխաներու համար

Կը վերսկսի Կիրակի, 30 Ապրիլ 2017-էն սկսեալ

**SUNDAY SCHOOL**

**For the ages of 6-12 years old children**

**Starting from Sunday, April 30<sup>th</sup> 2017**

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ  
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ  
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քնյ. Քերվանճեանին (514) 241-9347



**Sunday School aims to sow the word of God  
and the traditions of our Church in our  
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the  
children will learn Psalms & songs, develop  
Armenian language skills, & introduce to  
Armenian history.**

**Fun & fascinating consecutive Fieldtrips**

**For more information and registration call to  
the Church office (514) 279-3066 Archpriest Fr.  
Yeghia Kervanjyan (514)241-9347**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008  
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan: (514)241-9347  
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca  
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostoloic Church of Montreal



# ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

## **Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ**

**Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը**

**Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան  
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,  
որոնք կը փափաքին ծառայել  
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը  
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241 -9347  
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ**

**Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

# ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008**

**Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347**

**E-Mail: [secretary@saintgregory.ca](mailto:secretary@saintgregory.ca), [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)**

**Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**ՅԱՌԱԶԻԿԱՅ**



**ՁԵՌՆԱՐԿՆԵՐ**

## **UPCOMING EVENTS**



**Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն Ի Վիրապէն  
Կիրակի, 18 Յունիս 2017  
Church Name Day**

**“St. Gregory the Illuminator’s Deliverance from the Pit”  
Sunday, June 18, 2017**



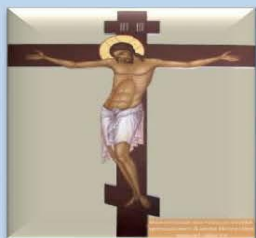
**Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի  
Քրիստոսի  
Վարդավառ  
Կիրակի, 23 Յուլիս 2017**

**Transfiguration of our Lord Jesus Christ  
“Vartavar” Sunday, July 23, 2017**



**Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի  
Խաղողօրհնէք  
Անուշեղէնի Վաճառք  
Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017**

**Assumption of the Holy Virgin  
“Asdvatzatzin” / Grape Blessing / Bake Sale  
Sunday, August 13, 2017**



**Խաչվերաց  
Կիրակի, 17 Սեպտեմբեր 2017  
Exaltation of the Holy Cross  
Sunday, September 17, 2017**

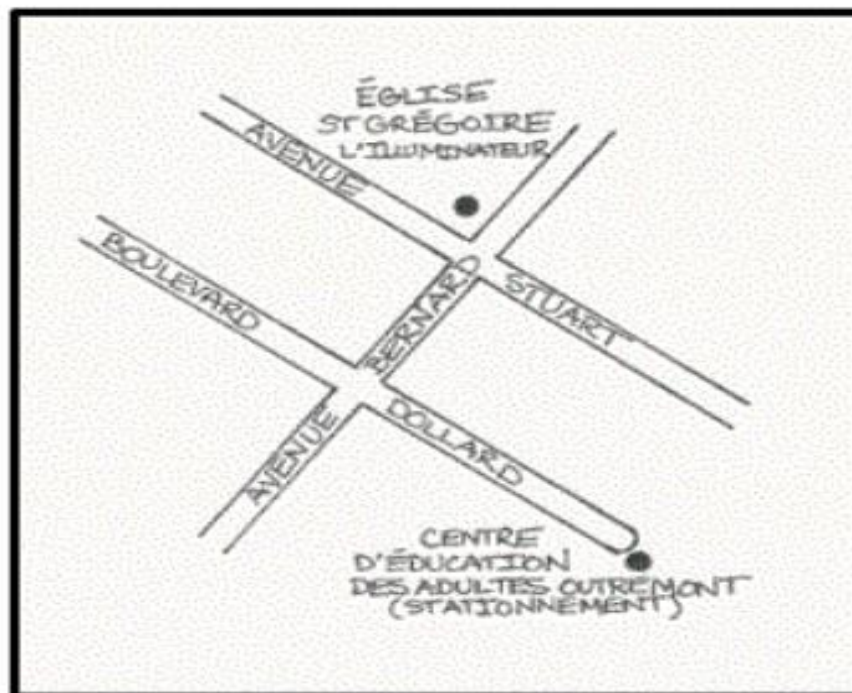


## ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միբելի Հասարակական, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

### CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.

# ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՈՆԵՅԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԱՆ ԱՆԿԱԽՈՒԹԻՒՆԸ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE ARMENIA'S  
INDEPENDENCE IN ARMENIA

14.09.2017



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ L'INDÉPENDANCE  
DE L'ARMÉNIE EN ARMÉNIE

28.09.2017

21.09.2017

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Thursday, 14.09.2017	Departure from Canada.
Friday, 15.09.2017	Arrival to Yerevan, meeting at the airport. Hotel accommodation. Welcome dinner.
Saturday, 16.09.2017	Breakfast. Visit to Erebuni-Yerevan Museum. Lunch. Visit to Ararat cognac factory (with degustation). Visit to the Memorial Complex of the Armenian Genocide Tsitsernakaberd.
Sunday, 17.09.2017	Breakfast. Visit to Holy Etchmiadzin, St. Hripsime, and St. Gayane. Lunch. Zvartnots.
Monday, 18.09.2017	Breakfast. Visit to Garni Temple. Visit to Geghard Monastery. Lunch. Transfer to Yerevan.
Tuesday, 19.09.2017	Breakfast. Visit to Lake Sevan and Dilijan. Lunch in Haghartsin. Return to Yerevan.
Wednesday, 20.09.2017	Breakfast. Visit to the History Museum and National Gallery of Armenia. Architectural complex Cascad. Lunch. Visit to Matenadaran.
Thursday, 21.09.2017	Celebration of the 26 <sup>th</sup> anniversary of Independence of the Republic of Armenia. Dinner.
Friday, 22.09.2017	Breakfast. Visit to Khor Virap Church. Noravank. Lunch. Visit to Khndzoresk. Dinner. Overnight in Goris.
Saturday, 23.09.2017	Breakfast. Visit to Stepanakert. Check-in in the hotel. Lunch. City tour. Dinner. Overnight in Stepanakert.
Sunday, 24.09.2017	Breakfast. Tour in Artsakh. Visit to Gandzasar Monastery Complex. Visit to Shushi fortress. Cathedral Ghazanchetsots. Lunch. Return to Goris. Dinner. Overnight in Goris.
Monday, 25.09.2017	Breakfast. Visit to the Tatev Monastery. Visit to Sisian Zorats Stones (Stonehenge of Armenia). Lunch. Return to Yerevan.
Tuesday, 26.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel.
Wednesday, 27.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel. Farewell dinner.
Thursday, 28.09.2017	Transportation to the airport and departure from Armenia.

During the pilgrimage, meetings with His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Excellency Bako Saakyan, President of the Republic of Artsakh, are foreseen.

The cost of the program is \$US 1700 (double room) or \$US 1900 (single room) + ticket + travel insurance. This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as mentioned in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 5) Insurance of the vehicle and passengers.

